

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

[양식 제34호]
[Form No. 34]

<div>성·본 변경신고서</div> <div>Ulat sa Pagbago ng Apelyido at Pinagmulan ng Apelyido</div> <div>(년 월 일)</div> <div>(Taon Buwan Araw)</div>											※ 신고서 작성 시 아래의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다.					※ Mangyaring sundan ang mga paraan ng pagpunan ng form na ito na nasa likod ng pahina, ‘bilugan (○)’ ang piniling sagot.				
① 사건본인 ① Taong responsible sa kaso	성명 Pangalan	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-														
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Apelyido) / (Pangalan)																	
	등록기준지 Lugar ng pagpaparehistro																			
	주소 Address																			
② 성·본 ② Apelyido at Pinagmulan ng apelyido	변경전 성(姓) Dating Apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters		변경전 본(本) Bagong Pinagmulan ng apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters											
	변경한 성(姓) Dating Apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters		변경한 본(本) Bagong Pinagmulan ng apelyido	한글 Korean Characters		한자 Chinese Characters											
③ 허가일자 ③ Petsa ng pahintulot		년 월 일 Taon Buwan Araw			법원명 Pangalan ng hukuman															
④ 기타 사항 ④ Iba pang impormasyon																				
⑤ 신고인 ⑤ Nag-uulat	성명 Pangalan	(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)			주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-													
	자격 Kwalipikasyon	(1)본인 (2)법정대리인 (3)기타(자격:) (1)Sarili (2)Legal na Kinatawan (3)Iba pa (kwalipikasyon:)																		
	주소 Address				전화 Telepono			이메일 E-mail												
⑥ 제출인 ⑥ Nagsusumite	성 명 Pangalan				주민등록번호 Numero ng rehistradong residente		-													

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Ang pagsusumite ng maling impormasyon sa pamamagitan ng pagnakaw ng lagda o selyo ng ibang tao, o pagsumite ng maling ulat na maging sanhi ng maling impormasyon na maitala sa Certificate ng family relationship registration ay maaaring magresulta ng pagkakakulong ng hanggang 5 taon o pagmumulta ng hanggang 10 milyong won alinsunod sa Criminal Act.

작성방법

Paraan ng Pagfill-out ng Form

- ※ 본 신고는 성·본변경허가심판서 등본을 받은 날로부터 1개월 이내에 신고하여야 합니다.
- ※ Ang ulat na ito ay dapat isumite sa loob ng isang buwan mula sa petsa ng pagtanggap ng sertipiko ng paghatol sa pahintulot ng pagbago ng pinagmulan ng apelyido.
- ②란: 사건본인의 성·본은 변경 전의 성·본과 변경한 성·본을 나누어 기재합니다.
- Section ②: Ang pinagmulan ng apelyido ng Taong responsable sa kaso ay itinatala nang hiwalay sa pinagmulan ng apelyido bago ang pagbabago at ang pinagmulan ng apelyido pagkatapos ng pagbabago.
- ③란: 성·본 변경허가일자(성·본변경허가심판서 등본에 기재된 연월일)를 기재합니다.
- Section ③: Ang petsa ng pahintulot para sa pagpapalit ng apelyido o pangalan ay ang petsang nakasulat sa sertipiko ng paghatol sa pahintulot ng pagbago ng pinagmulan ng apelyido
- ④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
- Section ④: Isulat ang partikular na impormasyong kinakailangan upang matiyak nang husto ang tala sa certificate ng family relationship registration.
- ⑤란: 본인이 신고하는 경우 성·본 변경 후의 성명으로 기재합니다. 신고인이 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
- Section ⑤: Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta, isulat ang pangalan at pinagmulan ng apelyido pagkatapos ng pag-amyenda (pagkatapos ng pagbabago). Kung ang nag-uulat ay dayuhan, ilagay ang Numero ng dayuhang rehistrado (numero ng ulat sa domestic residence o Petsa ng Kapanganakan).
- ⑥란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
- Section ⑥: Ilagay ang pangalan at numero ng rehistradong residente na nagsumite (ito ay kung hindi ang nag-uulat mismo ang nagsumite) [dapat suriin ito ng pampublikong opisyal na namamahala sa pagsumite sa pamamagitan ng ID card].

첨부서류

Kalakip na dokumento

1. 성·본변경허가심판서 등본 1부.
1. 1 Pinatunayang kopya ng hatol para sa pagbago ng apelyido at pinagmulan nito.
2. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]
2. Pagpapatunay ng pagkakakilanlan [ayon sa Mga Regulasyon sa Pagpaparehistro ng Relasyon sa Pamilya no. 600]
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - Kung ang nag-uulat ang personal na pumunta: ID Card
 - 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
 - Kung ang nagsusumite ang personal na nagpunta: ID card ng nagsusumite
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - Kung isinusumite via postal: Kopya ng ID card ng nag-uulat
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 2항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.
- ※ Dapat may dokumentong nagpapatunay ng kwalipikasyon ng ayon sa talata 2, kung ang nag-uulat ay guardian na nasa hustong gulang.